

El libro del Levítico

ויקרא

Shemini – שמיני

Zohar Diario Edición
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of
**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמה
רב יחיאל הילל בן רב יעקב

לעילוי נשמה
יחיה בן חיים

לעילוי נשמה
**יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק**

לעילוי נשמה
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה
מיכאל (משה) בן פאבל

לעילוי נשמה
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל
משאה רחל בת אהרן ז"ל
אהרן בן מרדכי ז"ל**


Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

capítulo: 9

1. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּיּוֹם הַשְׁבִּיבִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו וְלִקְרָבִי יִשְׁרָאֵל:

1. En el octavo día Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel.

2. וַיֹּאמֶר אֵלָי-אַהֲרֹן קְרֹב-לְקָרְבָּן בָּקָר לְזֹאת וְאַיִל לְעַלְתָּה תְּמִימָם וְתְּקָרְבָּנָה לְפָנֵי יְהוָה:

2. Y dijo a Aarón: "Toma para el sacrificio por el pecado un becerro del ganado, y para el holocausto, un carnero sin defecto; y ofrécelos delante de HaShem.

3. וְאַל-בָּנִי יִשְׁרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמֹר קְרֹב שְׁעִיר-עֹזִים לְזֹאת וְעַגֵּל וְכָבֵשׂ בָּנִי-שְׁנָה תְּמִימָם לְעַלְתָּה:

3. Despúes hablarás a los hijos de Israel, diciendo: 'Tomad un macho cabrío para el sacrificio por el pecado, y un becerro y un cordero, sin defecto, los dos de un año, para el holocausto.

4. וְשָׂוֵר וְאַיִל לְשְׁלָמִים לְבָנָה לְפָנֵי יְהוָה וּמְנֻזָּה בְּלֹילָה בְּשָׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

4. Asimismo, tomad un toro y un carnero para el sacrificio de paz, que sacrificarás delante de HaShem, y una ofrenda vegetal mezclada con aceite; porque HaShem se aparecerá hoy a vosotros."

5. וַיְקֹרְבָּו אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי מֹועֵד וַיִּקְרֹב כָּל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֹד לְפָנֵי יְהוָה יְהוָה:

5. Llevaron al frente del tabernáculo de reunión lo que Moisés mandó, y toda la asamblea se acercó y estuvo de pie delante de HaShem.

6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשֵׂו וַיַּרְא אֲלֵיכֶם כִּבְוד יְהוָה:

6. Entonces Moisés dijo: "Esto es lo que ha mandado HaShem. Hacedlo, y la gloria de HaShem se os aparecerá."

7. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קָרֵב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וְעַלְתָּה אֶת-זֹאת אֶת-עַלְתָּה וְכַפֵּר בְּעֵדךְ וּבְעֵד הָעָם וְעַלְתָּה אֶת-קָרְבָּן הָעָם וְכַפֵּר בְּעֵדם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה יְהוָה:

7. Moisés dijo a Aarón: "Acércate al altar y ofrece tu sacrificio por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo. Presenta también la ofrenda del pueblo y haz expiación por ellos, como ha mandado HaShem."

8. וַיִּקְרֹב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיְשִׁזְׁבַּע אֶת-עַגֵּל הַזֹּאת אֲשֶׁר-כֵּן:

8. Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro del sacrificio por su propio pecado,

9. וַיִּקְרֹב בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֶלְיוֹ וַיִּטְבֵּל אֶצְבָּעָו בְּדָם וַיַּתֵּן עַל-קָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יִצְקַח אֶל-יְסֻוד הַמִּזְבֵּחַ:

9. y los hijos de Aarón le llevaron la sangre. Mojó su dedo en la sangre y la puso sobre los cuernos del altar, y derramó el resto de la sangre al pie del altar.

10. **וְאַתָּה-הַזָּלֶב וְאַתָּה-הַכְלִית וְאַתָּה-הַיְתָר מִן-הַכְּבֵד בְּנָזֶן-הַזְּבֹבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהָוָה אֶת-מִשְׁנָה:**

10. Hizo arder sobre el altar el sebo, los riñones y el sebo del hígado de la víctima por el pecado, como HaShem había mandado a Moisés.

11. **וְאַתָּה-הַבְשֵׂר וְאַתָּה-הַעֲור שְׁרֵפָה בְּאֵשׁ מִזְבֵּחַ לְפָזֹנָה:**

11. Pero quemó al fuego la carne y la piel, fuera del campamento.

12. **וַיְשַׁׁעַט אֶת-הַעֲלָה וַיְמַצֵּא בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְיוֹ אֶת-הַדָּם וַיְזַרְקֵהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיבָה:**

12. Asimismo, degolló la víctima del holocausto. Luego los hijos de Aarón le presentaron la sangre, y él la derramó por encima y alrededor del altar.

13. **וְאַתָּה-הַעֲלָה הַמִּצְיאוֹ אֶלְיוֹ לְנִתְזִוֵּה וְאַתָּה-הַרְאֵשׁ וַיְקַרְתֵּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:**

13. Después le presentaron en pedazos la víctima del holocausto, junto con la cabeza, y los hizo arder sobre el altar.

14. **וַיְרַזְעֵץ אֶת-הַקָּרְבָּן וְאַתָּה-הַכְּרָעִים וַיְקַרְתֵּר עַל-הַעֲלָה הַמִּזְבֵּחַ:**

14. Luego lavó las vísceras y las piernas, y las hizo arder sobre el holocausto en el altar.

15. **וַיְקַרְבֵּן אֶת-קָרְבֵּן הַעַם וַיְקַיֵּן אֶת-שְׁעִיר הַזְּבֹבָה אֲשֶׁר לְעֵם וַיְשַׁׁעַט אֶת-הַזְּבֹבָה וַיְזַרְקֵהוּ כְּרָאשׁוֹ:**

15. Ofreció también la ofrenda del pueblo. Tomó el macho cabrío para el sacrificio por el pecado del pueblo, lo degolló y lo ofreció por el pecado, como el anterior.

16. **וַיְקַרְבֵּן אֶת-הַעֲלָה וַיְעַשֵּׂה כְּמִשְׁפֵּט:**

16. Después ofreció el holocausto y lo hizo de acuerdo con lo establecido.

—♦♦♦ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦♦♦—

17. **וַיְקַרְבֵּן אֶת-הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַּפֹּו מִזְבֵּחַ וַיְקַרְתֵּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ עֲלַת הַבְּקָרָה:**

17. Asimismo, presentó la ofrenda vegetal, llenando con ella su mano, y la hizo arder sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

18. **וַיְשַׁׁעַט אֶת-הַשּׂוֹר וְאַתָּה-הַאַיִל זָבֵב הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לְעֵם וַיְמַצֵּא בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֶלְיוֹ וַיְזַרְקֵהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיבָה:**

18. Degolló también el toro y el carnero como sacrificios de paz por el pueblo. Los hijos de Aarón le presentaron la sangre, y él la esparció por encima y alrededor del altar.

19. **וְאַתָּה-הַזּוֹלְבִים בְּנֵי-הַשְׁׂׂר וּבְנֵי-הַאַיִל הַאֲלִיה וְהַמְכַסָּה וְהַכְלִית וַיְתַרְתָּ הַקְבָּד:**

19. Asimismo, los sebos del toro y del carnero (la rabadilla, el sebo que cubre las vísceras, los riñones y el sebo del hígado);

20. **וַיִּשְׂעִיבוּ אַתָּה-הַזּוֹלְבִים עַל-הַזְּבֹזֶת וַיְקַרְתֵּר הַזּוֹלְבִים הַמְזֻבָּזֶת:**

20. y pusieron los sebos junto con los pechos. Él hizo arder los sebos sobre el altar,

21. **וְאַתָּה הַזְּבֹזֶת וְאַתָּה שָׂוֵךְ הַיְבָן הַצִּיף אֶתְרֹן תְּנַפֵּת לִפְנֵי יְהָוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:**

21. pero Aarón meció el pecho y el muslo derecho como ofrenda mecida delante de HaShem, como HaShem había mandado a Moisés.

22. **וַיֵּשֶׁא אֶתְרֹן אַתָּה יְדֵיו אֶל-הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיַּרְדֵּן מִעְשָׂת הַזְּבֹזֶת וְהַעֲלָה וְהַשְּׁלָמִים:**

22. Después Aarón alzó sus manos hacia el pueblo y lo bendijo. Y descendió después de ofrecer el sacrificio por el pecado, el holocausto y los sacrificios de paz.

23. **וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאֶתְרֹן אֶל-אֱלֹהִים מִזְבֵּחַ אֲדֹל מִזְבֵּחַ וַיְשַׁאֲלֵוּ וַיְבָרְכוּ אַתָּה-הָעָם וַיַּרְא כְּבוֹד-יְהָוָה אֶל-כָּל-הָעָם:**

23. Luego Moisés y Aarón entraron en el tabernáculo de reunión. Al salir, bendijeron al pueblo, y la gloria de HaShem se apareció a todo el pueblo.

—♦♦♦ Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob ♦♦♦—

24. **וְהַצֵּא אֲשֶׁר מִלְפָנֵי יְהָוָה וְתִאכְלֶל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אַת-הַעֲלָה וְאַת-הַזּוֹלְבִים וַיַּרְא כָּל-הָעָם וַיַּרְגֹּז וַיַּפְלֹל עַל-פְּנֵיהם:**

24. Entonces salió fuego de la presencia de HaShem y consumió el holocausto y los sebos sobre el altar. Al ver esto, todo el pueblo gritó de gozo, y se postraron sobre sus rostros.

capítulo: 10

1. **וַיָּקֹרְבוּ בְּנֵי-אֶחָרִין נְדָב וְאֶבְיָהוּא אִישׁ בְּנוֹתָתוֹ וַיִּתְגַּן בְּהַזְבָּן אֲשֶׁר וַיִּשְׂעִיבוּ עַלְיהָ קָטָרָת וַיִּקְרַבּוּ לִפְנֵי יְהָוָה אֲשֶׁר אָרְתָּה כְּלָבָד צִוָּה אֶתְבָּם:**

1. Nadab y Abihú, hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario, pusieron en ellos fuego, pusieron sobre él incienso y ofrecieron delante de HaShem fuego extraño que él no les había mandado.

2. **וְהַצֵּא אֲשֶׁר מִלְפָנֵי יְהָוָה וְתִאכְלֶל אֶתְבָּם וַיְמַצֵּא לִפְנֵי יְהָוָה:**

2. Entonces salió fuego de la presencia de HaShem y los consumió. Y murieron delante de HaShem.

3. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הִוא אֲשֶׁר־דֹּבֶר יְהוָה | לְאָמֶר בְּקָרְבֵּי אֱקָדֶשׁ וְעַל־פָּנָי
כָּל־הָעָם אִכְּבָד וַיַּדְם אַהֲרֹן:

3. Entonces Moisés dijo a Aarón: --Esto es lo que habló HaShem diciendo: "Me he de mostrar como santo en los que se acercan a mí, y he de ser glorificado en presencia de todo el pueblo." Y Aarón calló.

4. וַיָּקֹרֶא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־עַזְיאֵל דָּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵיכֶם קָרְבָּנוּ
שָׂאו אֶת־אֹזֶן כֶּם מֵאַת פָּנִי־הַקָּדֶשׁ אֶל־מִזְבֵּחַ לְפָנָינוּ:

4. Luego Moisés llamó a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, tío de Aarón, y les dijo: --Acercaos y llevaos a vuestros hermanos de delante del santuario fuera del campamento.

5. וַיָּקֹרֶב וַיַּעֲמֹד בְּכַתְּנָתָם אֶל־מִזְבֵּחַ לְפָנָינוּ כְּאָשֶׁר דֹּבֶר מֹשֶׁה:

5. Ellos se acercaron y los llevaron con sus vestiduras fuera del campamento, como dijo Moisés.

6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְלְאֶלְעָזָר וְלְאַיָּתָבָר | בְּנֵי רַאשִׁיכֶם אֶל־תְּפָרָעָה
וּבְנֵיכֶם לְאֶת־תְּפָרָמוֹ וְלֹא תִּמְתֹּנוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצַּח וְאֹזֶן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
יִבּוּ אֶת־הַשְׁעָרָה אֲשֶׁר שְׁרַף יְהוָה:

6. Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hijos Eleazar e Itamar: --No dejéis suelto el cabello de vuestras cabezas, ni rasguéis vuestras vestiduras, para que no muráis ni haya ira sobre toda la asamblea. Pero vuestros hermanos, toda la casa de Israel, llorarán a los quemados, a quienes HaShem quemó.

7. וּמְפַתּוֹ אֶחָל מוּעָד לֹא תַּצְאֵן־תְּמִתָּוֹ כִּי־שְׁמַנֵּן מִשְׁׁמָרָת יְהוָה עַל־כֶּם וַיַּעֲשָׂו
כְּרָבָר מֹשֶׁה: (פ)

7. Tampoco salgáis de la entrada del tabernáculo de reunión, no sea que muráis; porque el aceite de la unción de HaShem está sobre vosotros. Ellos hicieron conforme a la palabra de Moisés.

8. וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לְאָמֶר:

8. Entonces HaShem habló a Aarón diciendo:

9. יְהִי וַיֹּשֶׁכֶר אֶל־תְּשִׁיחָה | אַתָּה וּבְנֵיךְ אַתָּה בְּבָאָכֶם אֶל־אֶחָל מוּעָד וְלֹא תְּמִתָּוֹ זְקָת
עַוְלָם לְדָרְתִּיכֶם:

9. --Ni tú ni tus hijos contigo beberéis vino ni licor, cuando hayáis de entrar en el tabernáculo de reunión, para que no muráis. Esto será un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones,

10. וְלֹא־בְּדִיל בֵּין הַקָּדֶשׁ וּבֵין הַזָּוֵל וּבֵין הַטְּמֵא וּבֵין הַטְּהֹרָה:

10. para hacer diferencia entre lo santo y lo profano, entre lo impuro y lo puro,

11. וְלֹא־הַזְּרָעָת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַזְּרָעִים אֲשֶׁר דֹּבֶר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:
(פ)

11. y para enseñar a los hijos de Israel todas las leyes que HaShem os ha dicho por medio de Moisés.

 **Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés** 

12. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אָהָרֹן וְאֶל־אֶלְעֹזֶר וְאֶל־אַיִתָּמָר | בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קְדוּשָׁתְּךָ כִּי־
הַמְּנֻזָּה הַנּוֹתָרָת מֵאֲשֶׁר יְהֹוָה וְאֶכְלָתָה מִצּוֹת אֶצְל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קְדֻשָּׁים הֵאֵלֶּה:

12. Moisés dijo a Aarón y a sus hijos Eleazar e Itamar, que habían quedado: --Tomad la ofrenda vegetal que queda de las ofrendas quemadas a HaShem, y comedla sin levadura junto al altar; porque es cosa muy sagrada.

13. וְאֶכְלָתָם אֶתְּה בָּמִקּוֹם קְדֹשָׁשׁ כִּי זָקָר וּזְקָרְבָּנִיר הֵא מֵאֲשֶׁר יְהֹוָה כִּי־כֵן צְוִיתִי:
13. Habéis de comerla en un lugar santo, pues esto os corresponde para siempre a ti y a tus hijos, de las ofrendas quemadas a HaShem, porque así me ha sido mandado.

14. וְאַתָּה וּזְוֹת הַתְּנוּפָה וְאַתָּה שֹׂוק הַתְּרוּבָה תְּאַכֵּל בָּמִקּוֹם טָהֹר אֶתְּה וּבְנִיר וּבְנִיר
אַתָּה כִּי־זָקָר וּזְקָרְבָּנִיר נְתַנְּךָ בְּזָבּוּזִי שְׁלָמִי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:

14. Comeréis también en un lugar limpio, tú y tus hijos y tus hijas contigo, el pecho de la ofrenda mecida y el muslo derecho de la ofrenda alzada, porque éstos os corresponden a ti y a tus hijos, de los sacrificios de paz de los hijos de Israel.

15. שֹׂוק הַתְּרוּבָה וּזְוֹת הַתְּנוּפָה עַל אֲשֶׁר הַזּוֹלְבִּים יִבְיאוּ לְהַנִּיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהֹוָה
וְהִיא כֶּלֶב וּלְבָנִיר אַתָּה כִּי־זָקָר־עֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה:
15. Con las ofrendas de los sebos que se han de quemar, traerán el muslo que será alzado y el pecho que será mecido, como ofrenda mecida delante de HaShem. Éstos os corresponderán para siempre a ti y a tus hijos contigo, como HaShem ha mandado.

 **Aliya: Quinto-Hod-Aaron** 

16. וְאַתָּה שְׁעִיר הַזּוֹטָאת דֶּרֶשׂ הַרְשֵׁה בְּשָׂרָה וְהַנֶּה שְׁרָף וְיַחַצְׁפָּה עַל־אֶלְעֹזֶר וְעַל־
אַיִתָּמָר בְּנֵי אָהָרֹן הַנּוֹתָרִים לְאָמָר:

16. Después Moisés pidió con insistencia el macho cabrío para el sacrificio por el pecado, y he aquí que ya había sido quemado. Él se enojó contra Eleazar e Itamar, los hijos de Aarón que habían quedado, y dijo:

17. מִתְוֹעַ לֹא-אָכְלָתֶם אֶת-הַזָּבֶת אֲתָּה בַּמִּקְדָּשׁ כִּי קָדְשָׁי קָדְשִׁים הוּא וְאַתָּה נִתְן לְכֶם לְשִׁיאָת אֶת-עַזְנֵי הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהָוָה:

17. --¿Por qué no comisteis la ofrenda por el pecado en un lugar santo? Es cosa muy sagrada, y él os la dio a vosotros para cargar con la culpa de la congregación, a fin de hacer expiación por ella delante de HaShem.

18. 18. הִנֵּה לֹא-הַזָּבֶת אֲל-דָמָת אֲל-הַקָּדְשָׁה פְגַםְתָּה אֲכָלְתֶּלֶת הַאֲכָלֶת אֲתָה בַקָּדְשָׁה כַאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

18. Puesto que su sangre no fue llevada al interior del santuario, entonces debisteis haberla comido en un lugar santo, como yo mandé.

19. וַיֹּאמֶר אֶחָד מִשְׁתָּה הַיּוֹם הַקָּרֵיבָה אֶת-זָבֵתְךָ וְאֶת-עַלְתָּתְךָ לִפְנֵי יְהָוָה וְתִקְרָא אֵת כְאֵלָה וְאָכְלָתִי זָבֵתְךָ הַיּוֹם הַיּוֹתֵר בְּעִילֵי יְהָוָה:

19. Aarón respondió a Moisés: --He aquí que ellos han ofrecido hoy su sacrificio por el pecado y su holocausto delante de HaShem, y a mí me han acontecido estas cosas. Si yo hubiera comido hoy de la ofrenda por el pecado, ¿habría sido acepto a los ojos de HaShem?

20. וַיַּשְׁבַּע מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר בְּעִינֵיכֶם: (ב)

20. Moisés oyó esto, y le pareció bien.

—♦♦♦ Aliya: Sexto-Yessod-Joseph ♦♦♦—

capítulo: 11

1. וַיֹּאמֶר יְהָוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶחָד מִשְׁתָּה לְאַמְرֵ אֲכָלֶתֶם:

1. HaShem habló a Moisés y a Aarón diciendo:

2. דְבָרָיו אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַמְרֵ אֶת-זָבֵת אֲשֶׁר תִּאְכְּלֶת מִכְלֵ-הַבְּהִמָּה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

2. "Hablad a los hijos de Israel y decidles que éstos son los animales que podréis comer entre todos los cuadrúpedos de la tierra:

3. כָל-מַפְרַסְתָּה פְרַסָּה וְשַׁסְעַת שְׁשָׁעַ פְרַסָּתָה מַעֲלָת גָּרָה בְּבְהִמָּה אֲתָה תִּאְכְּלֶת:

3. Podréis comer cualquier animal que tiene pezuñas partidas, hendidas en mitades, y que rumia.

4. אֲהָ אֶת-זָה לֹא תִאְכְּלֶת מִמְעָלֵי הָגָרָה וּמִמְפְרָסִי הָפְרָסָה אֶת-הָגָמָל כִּי-מִעָלָה גָּרָה הַזָּה וְפְרָסָה אֲנֵנוּ מִפְרָסָה טְמֵא הִיא לְכֶם:

4. Pero de los que rumian o de los que tienen la pezuña partida, no comeréis éstos: el camello, porque rumia pero no tiene la pezuña partida, será para vosotros inmundo.

5. וְאֶת-הַשְׁׁפָן כִּי-מִעָלָה גָּרָה הַזָּה וְפְרָסָה לֹא יִפְרָס טְמֵא הִיא לְכֶם:

5. El conejo, porque rumia pero no tiene la pezuña partida, será para vosotros inmundo.

וְאֵת-הַאֲרָגֶבֶת כִּי-מִעַלְתָּה גָּרֶה הֵוָה וְפָרָסָה לֹא הַפְּרִישָׁה טְמֵאָה הֵוָה לְכָם:

6. La liebre, porque rumia pero no tiene la pezuña partida, será para vosotros inmunda.

וְאֵת-הַצְוֹזֵר כִּי-מִפְרִיסָה הֵוָה וְשַׁשְׁעַ שְׁשָׁעַ פָּרָסָה וְהֵוָה גָּרֶה לֹא-יָגַר טְמֵאָה הֵוָה לְכָם:

7. El cerdo, porque tiene las pezuñas partidas, hendidas en mitades, pero no rumia, será para vosotros inmundo.

מִבְּשָׂרָם לֹא תִּאְכְּלُ וּבְגָבְלָתָם לֹא תְּגַעַשׂ טְמֵאִים הֵם לְכָם:

8. No comeréis la carne de éstos, ni tocaréis sus cuerpos muertos; serán para vosotros inmundos.

אֵת-זֶה תִּאְכְּלُ מִכֶּל אָשָׁר בְּמִים כָּל אֲשֶׁר-לֹא סְנִפְיָר וְקַשְׁקַשָּׁת בְּמִים בִּינְמִים וּבְגָזְלִים אֶתְם תִּאְכְּלُ:

9. "De todos los animales acuáticos podréis comer éstos: todos los que tienen aletas y escamas, tanto de las aguas del mar como de los ríos.

וְכָל אֲשֶׁר אַיִן-לֹא סְנִפְיָר וְקַשְׁקַשָּׁת בִּינְמִים וּבְגָזְלִים מִכֶּל שְׁרֵץ הַמִּים וּמִכֶּל גְּבֻשׁ הַזְּנוּיה אֲשֶׁר בִּמִים שְׁקִץ הֵם לְכָם:

10. Pero todos los que no tienen aletas ni escamas, tanto en el mar como en los ríos, así como cualquier otra criatura acuática y cualquier otro ser viviente que hay en el agua, serán para vosotros detestables.

וְשְׁקִץ יְהִוּ לְכָם מִבְּשָׂרָם לֹא תִּאְכְּלُ וְאֵת-גָבְלָתָם תְּשַׁקְּצָנוּ:

11. Os serán detestables; no comeréis su carne y detestaréis sus cuerpos muertos.

כָּל אֲשֶׁר אַיִן-לֹא סְנִפְיָר וְקַשְׁקַשָּׁת בִּינְמִים שְׁקִץ הֵם לְכָם:

12. Todos los que en las aguas no tienen aletas ni escamas serán para vosotros detestables.

וְאֵת-אֲלָה תְּשַׁקְּצָנוּ מִן-הַעֲופָף לֹא יִאֲכְלָוּ שְׁקִץ הֵם אֵת-הַגְּשֶׁר וְאֵת-הַפְּרָס וְאֵת הַעֲזִיר:

13. "De las aves, las que detestaréis y no comeréis por ser detestables son: el águila, el quebrantahuesos, el azor,

וְאֵת-הַרְאָה וְאֵת-הַאִיה כְּמִינֶתֶךְ:

14. el falcón y el milano, según sus especies;

אֵת כָּל-עֲרָב כְּמִינֶתֶךְ:

15. todo cuervo según sus especies;

וְאֵת בֶּת הַיּוֹנָה וְאֵת-הַתּוֹמֵס וְאֵת-הַשּׁׁוֹזֵף וְאֵת-הַגּוֹן כְּמִינֶתֶךְ:

16. el avestruz, el corvejón, la gaviota y el halcón, según sus especies;

וְאֵת-הַכּוֹס וְאֵת-הַשְּׁלָךְ וְאֵת-הַנִּינְזָוָף:

17. la lechuza, el somormujo, el búho,

18. וְאֶת-הַתְּנַשְּׁבָת וְאֶת-הַקָּאָת וְאֶת-הַרְזּוּם:

18. el calamón, el pelícano, el gallinazo,

19. וְאֶת הַזּוֹסִידָה הַאֲגֹפָה כְּמִינֶה וְאֶת-הַדּוֹכִיפָה וְאֶת-הַעֲטָלָף:

19. la cigüeña y la garza, según sus especies; la abubilla y el murciélagos.

20. כָּל שְׂרֵץ הַעֲשֵׂרָה עַל-אֶרְבָּע שְׁקָצָה הוּא לְכָמָה:

20. "Todo insecto alado que se desplaza sobre cuatro patas os será detestable.

21. אֵת אֲזִזָּה תַּאכְלִוּ מִכָּל שְׂרֵץ הַעֲשֵׂרָה עַל-אֶרְבָּע אֲשֶׁר-כֵּן כָּרְעִים
בְּמַעַל לְרָגְלֵי לְנַצֵּר בְּהַרְבָּא עַל-הָאָרֶץ:

21. Pero de entre todos los insectos que se desplazan sobre cuatro patas, y que tienen piernas unidas a sus patas para saltar con ellas sobre la tierra, podréis comer

22. אֵת-אֶלְהָ מִמֶּה תַּאכְלִוּ אֵת-הַאֲרָבָה לְמִינֶה וְאֶת-הַסְּלָעָם כְּמִינֶה וְאֶת-הַזְּרָגָל
לְמִינֶה וְאֶת-הַזְּגָב כְּמִינֶה:

22. los siguientes: Comeréis la langosta según sus especies, el langostín según sus especies, el grillo según sus especies y el saltamontes según sus especies.

23. וְכָל שְׂרֵץ הַעֲשֵׂרָה-כֵּן אֶרְבָּע רָגְלִים שְׁקָצָה הוּא לְכָמָה:

23. Todo otro insecto alado de cuatro patas os será detestable.

24. וְלֹא-לְהָ תַּטְמִא כָּל-הַגְּנָע בְּגַבְלָתֶם יְטַמֵּא עַד-הָעָרָב:

24. Por ellos quedareis impuros; cualquiera que toque sus cuerpos muertos quedará impuro hasta el anochecer.

25. וְכָל-הַנְּשִׁיא בְּגַבְלָתֶם יְכַבֵּס בְּגַדְיוֹ וְטַמֵּא עַד-הָעָרָב:

25. Cualquiera que cargue algo de sus cuerpos muertos lavará su ropa y quedará impuro hasta el anochecer.

26. כָּל-הַבְּהָמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְרָסָת פֶּרֶשׁ וְשִׁסְעָן | אַיִלָּה שְׁסָעָת וְגַרְבָּה אַיִלָּה
בְּעַלְהָ טָמִאים הֵם לְכָמָם כָּל-הַגְּנָע בְּהַמְּבָרֵךְ יְטַמֵּא:

26. "Todo animal que tiene pezuñas no partidas, que no las tiene hendidas en mitades, o que no rumia, os será inmundo. Todo el que los toque quedará impuro.

27. וְכָל-הַזְּוּר עַל-כְּפִיו בְּכָל-הַזְּוּרָה הַהֲלָכָת עַל-אֶרְבָּע טָמִאים הֵם לְכָמָם כָּל-
הַגְּנָע בְּגַבְלָתֶם יְטַמֵּא עַד-הָעָרָב:

27. De todos los animales que andan sobre cuatro patas os serán inmundos todos los que andan sobre sus garras. Todo el que toque sus cuerpos muertos quedará impuro hasta el anochecer.

28. וְהַנְּשִׁיא אֶת-גַּבְלָתֶם יְכַבֵּס בְּגַדְיוֹ וְטַמֵּא עַד-הָעָרָב טָמִאים הֵם לְכָמָה:

(ס)

28. El que cargue sus cuerpos muertos lavará su ropa y quedará impuro hasta el anochecer. Os serán inmundos.

29. **זֶה לְכֶם הַטְמֵא בְּשָׂרֵץ הַשְׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ הַזּוֹלֶד וְעַכְבָּר וְהַצְּבָבָב לְמַיְגָה:**

29. "Entre los animales que se desplazan sobre la tierra, éstos os serán inmundos: la comadreja, el ratón y la tortuga, según sus especies;

וְהַאֲנָקָה וְהַכֹּזֶן וְהַלְּטָאָה וְהַזְּמַטָּה וְהַתְּגַנְּשָׁבָת:

30. el camaleón, el cocodrilo, el lagarto, la lagartija y el calamón.

31. **אֶלָּה הַטְמֵאִים לְכֶם בְּכָל-הַשְׂרֵץ כֹּל-הַגְּזָעָב בְּהֶם בְּמַתָּבִים יְטָמָא עַד-הַעֲרָב:**

31. Éstos os serán inmundos de entre todos los animales que se desplazan. Todo el que los toque, estando muertos, quedará impuro hasta el anochecer.

32. **וְכָל אֲשֶׁר-יַפְלֵל עַלְיוֹ מִינָּם | בְּמַתָּבִים יְטָמָא מִכָּל-כְּלִי-עַזׂ אָוּבָד אָו-עָרָר אָוּ:**

שְׁקָרְכָּלְכָּלְיָאָשֶׁר-יַעֲשָׂה מְלָאָכָה בְּהֶם בְּמַיִם יוֹבָא וְטָמָא עַד-הַעֲרָב וְתָהָר:

32. Todo aquello sobre lo cual caiga alguno de ellos, estando muerto, quedará inmundo, sea utensilio de madera, prenda de vestir, piel, costal o herramienta de trabajo. Será metido en agua y quedará inmundo hasta el anochecer. Despues quedará limpio.

—♦♦♦ Aliya: Seventh-Maljut-King David ♦♦♦—

33. **וְכָל-כְּלִי-זָרֶשׂ אֲשֶׁר-יַפְלֵל מִןָּם אֶל-תְּוֹכוֹ כָּל אֲשֶׁר בְּתוּכוֹ יְטָמָא וְאָתוֹ תְּשַׁבְּרָה:**

33. Si alguno de ellos cae dentro de cualquier utensilio de barro, quedará inmundo todo lo que esté dentro de él; romperéis el utensilio.

34. **מִכָּל-הָאָכָל אֲשֶׁר יַאֲכֵל אֲשֶׁר יַבְאֵא עַלְיוֹ מִיִּם יְטָמָא וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יַשְׁתַּחַת בְּכָל-כְּלִי יְטָמָא:**

34. Toda cosa que se come sobre la cual caiga tal agua quedará inmunda. Toda cosa que se bebe que esté en cualquiera de tales utensilios quedará inmunda.

35. **וְכָל אֲשֶׁר-יַפְלֵל מִגְּבָלָתָם | עַלְיוֹ יְטָמָא תְּנוּר וְכִירִים יַחַזֵּן טָמֵאים הָם וְטָמֵאים יְהִיו כְּכֶם:**

35. Todo aquello sobre lo cual caiga algo de sus cuerpos muertos quedará inmundo. Si es horno u hornillo, será destruido. Son inmundos, y os serán inmundos.

36. **אֵר מַעַן וּבָור מִקְוָה-כִּים יְהִי תְּהֻרָר וְגַע בְּגַבְלָתָם יְטָמָא:**

36. Sin embargo, el manantial y la cisterna donde se acumula agua serán considerados limpios. Pero lo que haya tocado sus cuerpos muertos quedará inmundo.

37. וְכִי יַפְלֵל מִגְבָּלָתֶם עַל־כֶּל־זָרָעׁ זָרוּעׁ אֲשֶׁר יִרְאָעׁ תְּהִזֵּר הוּא:

37. "Si algo de sus cuerpos muertos cae sobre la semilla dispuesta para ser sembrada, ésta será considerada limpia.

38. וְכִי יַצְאֵנִים עַל־זָרָעׁ וַיַּפְלֵל מִגְבָּלָתֶם עַלְיָוֹן טְבָנָה הוּא לְכֶם: (ס)

38. Pero si se ha puesto agua en la semilla y cae algo de sus cuerpos muertos sobre ella, os será inmunda.

39. וְכִי יָמוֹת מִזְבְּחָה אֲשֶׁר־הִיא לְכֶם לְאַכְלָה הַגָּעַן בִּגְבָּלָתָה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

39. "Si muere algún animal cuya carne podéis comer, el que toque su cuerpo muerto quedará impuro hasta el anochecer.

40. וְהַאֲכֵל מִגְבָּלָתָה יִכְבֹּס בְּגָדָיו וַטְמָא עַד־הָעָרֶב וְהַנִּשְׁאָר אֶת־גִּבְּלָתָה יִכְבֹּס בְּגָדָיו וַטְמָא עַד־הָעָרֶב:

40. El que coma de su cuerpo muerto lavará su ropa, y quedará impuro hasta el anochecer. Y el que cargue su cuerpo muerto lavará su ropa, y quedará impuro hasta el anochecer.

41. וְכֶל־הַשְּׁרִץ הַשְּׁרִץ עַל־הָאָרֶץ שְׁקָץ הוּא לֹא יִאֲכֵל:

41. "Todo reptil que se desplaza sobre la tierra es detestable; no será comido.

42. כָּל הַוְּלֵךְ עַל־גְּזֹוֹז וְכָל הַזְּלֵךְ עַל־אַרְבָּע עַד כָּל־מִרְבָּה רְגִלִּים לְכֶל־הַשְּׁרִץ הַשְּׁרִץ עַל־הָאָרֶץ לֹא תִּאֲכִלּוּם כִּי־שְׁקָץ הֵם:

42. No comeréis ningún animal que se desplaza sobre su pecho, ni ninguno que se desplaza sobre cuatro o sobre muchas patas--todo el que se desplaza sobre la tierra-- porque son detestables.

43. אַל־תִּשְׁקַצְוּ אֶת־נַפְשֵׁתיכֶם בְּכֶל־הַשְּׁרִץ הַשְּׁרִץ וְלֹא תִּטְמַאוּ בָּהֶם וְנִטְמַתְּבָּם:

43. No hagáis detestables vuestras personas por causa de ningún reptil. No os contaminéis con ellos, ni os hagáis impuros por causa de ellos.

44. כִּי אַנְּיִם יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַתְּקִדְשָׁתֶם וְהַיִּתְּמִימָד קְדָשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אַנְּיִם וְלֹא תִּטְמַאוּ אֶת־נַפְשֵׁתיכֶם בְּכֶל־הַשְּׁרִץ הַרְבֵּשׁ עַל־הָאָרֶץ:

44. Porque yo soy HaShem vuestro Dios, vosotros os santificaréis; y seréis santos, porque yo soy santo. No contaminéis vuestras personas por causa de ningún reptil que se desplaza sobre la tierra.

Aliya: Maftir

45. כִּי אַנְּיִם יְהֹוָה הַמֶּלֶךְ אֶתֶּכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְכֶם לְהִיאָת לְאַלְמָנִים וְקָדִים קְדָשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אַנְּיִם:

45. Porque yo soy HaShem, que os hago subir de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Seréis santos, porque yo soy santo."

46. זֶאת תְּוֹרַת הַבְּהִמָּה וְהַעֲוֹד וְכָל נֶפֶשׁ הַזַּיִת הַרְמִישָׁת בְּמִים וְלִכְלָל-גָּמָשׁ הַשְׁרָצָת עַל-הָאָרֶץ:

46. Éstas son las instrucciones acerca de los animales terrestres, de las aves, de todos los animales acuáticos y de todos los animales que se desplazan sobre la tierra;

47. לְהַבְדִּיל בּוּין הַטָּמֵא וּבּוּין הַטָּהוֹר וּבּוּין הַגָּאָכָל וּבּוּין הַזָּרָה אֲשֶׁר לֹא תִּאֲכַל: (פֶּפֶפּ)

47. para diferenciar entre lo inmundo y lo limpio, entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.

- Fin de la porción -